



# NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



## CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**  
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm  
(301) 622-4895 ext. 4
- **Thư Ký Giáo Xứ**  
Anh Phạm Khánh Phước  
Anh Nguyễn Minh Hoàng  
**Giờ Làm Việc:** Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu  
**Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều**  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**  
Ông Nguyễn Văn Ước  
**Điện Thoại:** (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**  
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim  
**Điện Thoại:** (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**  
Cô Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)  
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895 ext. 3  
**Email:** bdh.glvnm@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**  
Anh Tommy Tú Nguyễn  
**Điện Thoại:** (301) 221-0464

- **Các Ban Thừa Hành:**
  - \* **Ban Phụng Vụ**  
-Trưởng Ban:  
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191  
-Ca Đoàn Cecilia:  
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
  - \* **Các Ban Thừa Hành Khác:**  
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)
- **Các Hội Đoàn:**
  - \* **Thiếu Nhi Thánh Thể:**  
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
  - \* **Các Hội Đoàn Khác:**  
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

- Thứ Bảy:**  
-3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa  
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi  
-7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật
- Thứ Bảy Đầu Tháng:**  
-8 giờ sáng: Thánh Lễ  
-8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà  
*Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác*
- Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:**  
-7 giờ 30 sáng  
-9 giờ sáng  
-11 giờ sáng

## ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

### A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**  
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi  
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ & Châu Thánh Thể  
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**  
-8 giờ sáng: Thánh Lễ  
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:  
Châu Thánh Thể trong thinh lặng  
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/  
Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/  
Đàng Thánh Giá  
-7 giờ tối: Thánh Lễ

### B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

- 1- Bí Tích Rửa Tội:**  
*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần*  
**Ngày Rửa Tội:** Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng  
**Lớp chuẩn bị Rửa Tội:** Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.
- 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)**  
**Thứ Bảy:** 6 giờ 30 - 7 giờ tối  
*Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ*
- 3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo**  
*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng*

**BÀI SUY NIỆM**  
**BÁNH HẰNG SỐNG**

**C**on người muôn thời luôn ước mong có một cuộc sống trường sinh bất tử. Do đó, có nhiều Vị Vua đã tốn rất nhiều công sức, đầu tư cho các nhà bác học, các nhà nghiên cứu y khoa tìm ra thuốc trường thọ. Nhiều Vị Vua đã tàn nhẫn hy sinh biết bao nhiêu sinh mạng để nghiên cứu hầu có thể kéo dài sự sống. Tuy nhiên, tất cả đều vô vọng, tất cả đều mơ hồ. Không có một viên thuốc cải lão hoàn sinh nào được bào chế. Một Tần Thủy Hoàng xưa, một Nursultan Nazarbayev, tổng thống nước Kazakhtan nay, đã truyền lệnh cho các nhà khoa học tìm ra thuốc trường sinh bất lão. Tất cả đều chỉ là một giấc mơ hão huyền...

Trần gian không thể nào tìm được thuốc cải lão hoàn sinh, nhưng Chúa Giêsu đã hứa ban cho chúng ta thứ thuốc, thứ bánh trường sinh. Manna khi xưa, Thiên Chúa ban cho dân Israen trong sa mạc chỉ giúp nuôi họ trong cuộc hành trình tiến vào đất hứa. Nhưng, bánh hằng sống mà Ngài hứa ban sẽ cho chúng ta sự sống đời đời. Thịt của Ta thật là của ăn, Máu Ta thật là của uống. Ai ăn Thịt Ta và uống Máu Ta sẽ có sự sống đời đời. Chúa đã xác định rõ ràng như thế trong Tin mừng thánh Gioan 6,32.51 :” Bánh Môisen ban tặng các người chẳng phải là bánh từ trời xuống... Ta là bánh hằng sống từ trời xuống. Ai ăn bánh này thì sẽ sống đời đời. Bánh Ta sẽ ban chính là Thịt Ta “. Có nhiều người đã tin vào Ngài, nhưng cũng có môn đồ rút lui không đi theo Ngài vì họ cho rằng lời nói ấy thật chói tai... Chúng ta phải trở lại Nhà Tiệc Ly mới hiểu được điều Chúa hứa ban, thánh Máccô viết :” Đang khi họ đồng bàn với nhau, Chúa Giêsu cầm một miếng bánh tạ ơn, bẻ ra trao cho các môn đồ và nói :” Hãy cầm lấy mà ăn, này là Mình Ta”. Đoạn Ngài cầm lấy chén lên, tạ ơn Chúa, rồi trao cho họ “Tất cả hãy cầm lấy mà uống. Đây là Máu Ta sẽ đổ ra cho nhiều người. Máu này để ký giao ước với Thiên Chúa “. Thánh Luca đã diễn tả lại sự kiện trên như sau:” Chúa Giêsu cầm lấy bánh, đọc lời chúc tụng, bẻ ra và trao cho họ “( Lc 24, 30 ). Diễn tiến này xảy ra y hệt trong bữa Tiệc ly Chúa đã làm. Thực tế, Chúa Giêsu đã cho các Kitô hữu muôn thời cảm nghiệm được chính Mình Máu Chúa ban cho họ sự sống đời đời. “ Bánh mà Ta ban cho là Thịt Ta để cho thế gian được sống “ hoặc “ Thiên Chúa đã không tha Con Một Ngài, nhưng đã trao ban Con Một Ngài “ ( Ga 3,16 ), để cứu độ trần gian, để cứu vớt mọi người, như là Bánh nuôi sống tất cả. Vâng, Chúa đã nuôi nhân loại, nuôi con người bằng “ Bánh trường sinh “, bằng “ Bí Tích Thánh Thể “. Mình Máu của Chúa là lương thực nuôi sống con người, là thuốc trường sinh mà con người, loài người vẫn mong tìm kiếm. Vâng, Bí Tích Thánh Thể là Bí Tích Tình Yêu, Chúa trao ban cho nhân loại, cho mỗi người. Bánh Hằng Sống không chỉ nuôi sống chúng ta đời, nhưng còn là nguồn lực khích lệ, an ủi, động viên chúng ta để chúng ta vượt thắng những thử thách, khó khăn, phong ba bão táp để tiến về Quê trời.

Chúng ta, để được sống sự sống đời đời thì không chỉ tin Chúa, nhưng còn cần phải sống như Chúa, sống bằng sự sống của Chúa. Chúa đã Nhập Thể làm người, đã chết để cứu chuộc chúng ta và đã sống lại để cho chúng ta cũng được

sống lại với Người. Nên, Chúa sống lại về trời và ban Thánh Thần cho chúng ta để chúng ta có sức sống mới, để chúng ta được sống nhờ Ngài cũng như Chúa sống nhờ Chúa Cha.

Chính vì thế, mỗi lần chúng ta rước lễ là chúng ta đón nhận chính thân xác sống động của Chúa Giêsu. Đây cũng chính là Đức Giêsu đã được sinh ra nơi Hang Đá Bêlem. Đây cũng chính là Đức Giêsu đã chết trên thập giá nơi đồi Canvê và đây cũng chính là Đức Giêsu sống lại từ cõi chết.

Vâng, Chúa Giêsu đã long trọng cử hành Bí Tích Thánh Thể tại Emmaus mà Ngài đã tiên báo tại Cana, đã hứa ban tại Capharnaum và đã thiết lập tại Giêrusalem. Ngày nay và cho mãi đến muôn đời, Chúa luôn ngự trong Bí Tích Thánh Thể và ở trong Nhà Tạm để chờ đón chúng con.

Lạy Chúa Giêsu, Chúa đã ban cho chúng con Bánh Bời Trời, Bánh Hằng Sống để nuôi dưỡng chúng con. Xin cho chúng con luôn biết mến yêu Bí Tích kỳ diệu:” Bí Tích Tình Yêu, Bí Tích Ban Sự Sống vĩnh cửu là chính Mình và Máu Đức Kitô “. Amen.

**Linh mục Giuse Nguyễn Hưng Lợi DCCT**

**Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG SÁU**

**Ý nguyện chung:** Cầu cho các Kitô hữu khô đạo hay rời bỏ đức Tin: để nhờ chúng ta cầu nguyện và làm chứng cho Tin Mừng mà các anh chị em chúng ta đã đi lạc xa đức Tin có thể khám phá lại sự gần gũi xót thương của Chúa và sự xinh đẹp của đời sống Kitô hữu.

**TIN TRONG TUẦN**

**THÁNG SÁU - THÁNG TÔN THỜ RẤT THÁNH TRÁI TIM CHÚA GIÊSU** - Theo truyền thống đạo đức của Giáo Hội, tháng Sáu là tháng dành riêng cho việc tôn thờ Rất Thánh Trái Tim Chúa Giêsu. Đỉnh cao của việc tôn thờ đó là Lễ Trọng Rất Thánh Trái Tim Chúa Giêsu vào thứ Sáu ngày 23 tháng Sáu (sau lễ Mình Máu Thánh Chúa Giêsu). Ngoài ra sau lễ chiều mỗi thứ Sáu trong tháng Sáu chúng ta sẽ nguyện kinh Cầu Trái Tim Chúa Giêsu. Việc tôn thờ Thánh Tâm đích thực đòi hỏi sự kết hiệp mật thiết với Chúa Giê-su trong đức Mến, nhất là qua bí tích Thánh Thể. Cũng vì lẽ đó mà Chúa Giêsu, khi sai thánh nữ Margarita Maria Alacoque truyền bá việc tôn thờ Thánh Tâm, đã hứa rằng những ai rước lễ (trong tình trạng sạch tội trọng) trong 9 ngày thứ Sáu đầu tháng liên tiếp sẽ được Ngài ban ơn ăn năn thống hối trong giờ lâm chung. Họ sẽ không chết trong tình trạng mất ơn nghĩa với Chúa; Thánh Tâm Ngài sẽ là chỗ trú ngụ cho họ trong giờ phút sau cùng.

**LỄ TRỌNG RẤT THÁNH TRÁI TIM CHÚA GIÊ-SU – Thứ Sáu ngày 23 tháng Sáu là Lễ Trọng Rất Thánh Trái Tim Chúa Giê-su.** Hôm đó giáo xứ có **hai thánh lễ: lễ sáng 8 giờ và lễ tối 7 giờ.** Để đền tạ Trái Tim Chúa, Giáo Xứ có



*Chầu Minh Thánh Chúa từ 9 giờ sáng đến 12 giờ trưa. Rồi từ 5 giờ 30 chiều đến 6 giờ 30 tối cũng sẽ có Giờ Chầu Minh Thánh và kinh chiều; 6:30 tối thì Đi Đàng Thánh Giá và 7 giờ là thánh lễ.*

**LỄ TRỌNG SINH NHẬT THÁNH GIOAN TÂY GIÁ**  
Thứ Bảy tuần tới, ngày 24 tháng 6, là **Lễ Trọng Sinh Nhật Thánh Gioan Tây Giá**, Giáo Xứ sẽ có **thánh lễ lúc 7 giờ 30 sáng** (thay vì 8 giờ như thường lệ để kịp giờ cho các cha tham dự lễ phong chức Phó Tế cho thầy Nguyễn trong giáo xứ). Xin anh chị em cầu nguyện cho Cha Nguyễn Quang Tuyền, Thầy Sáu Nguyễn Văn Hương, và những anh em chọn thánh Gioan Tây Giá là quan thầy. **Lưu ý:** thánh lễ phong chức Phó Tế không cử hành phụng vụ lễ Sinh Nhật Thánh Gioan Tây Giá, thánh lễ tối 7 giờ tại Giáo Xứ vẫn là lễ Vọng Chúa Nhật như thường lệ.

**CẦU NGUYỆN CHO CÁC EM XUNG TỘI RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU** – Giáo Xứ chúng ta năm nay có **26** em học sinh được xưng tội và rước lễ lần đầu. Thứ Bảy ngày 10 tháng Sáu, từ 10 giờ sáng đến 4 giờ chiều các em đã **tĩnh tâm và lãnh nhận bí tích Giải Tội lần đầu**. Sau khi được chuẩn bị tâm hồn, các em được **rước Mình Máu Thánh Chúa Giêsu lần đầu tiên** trong thánh lễ vọng *Mình Máu Thánh Chúa* lúc **6 giờ chiều thứ Bảy, ngày 17 tháng Sáu**. Các em cũng tham dự thánh lễ vào 11 giờ Chúa Nhật này để rước Chúa lần thứ hai và để *kiệu Mình Thánh Chúa*. Xin Giáo Xứ cầu nguyện cho các em luôn giữ tâm hồn trong sạch để trung thành kết hiệp với Chúa Giêsu cho đến khi được Ngài đón vào hạnh phúc thiên đàng. Đây là danh sách 26 em. (Lớp 2A): *Teresa Nguyễn Angel, Anna Võ Ngọc Bảo-Anh, Mary Nguyễn Bảo-Thị Chloe, Teresa Nguyễn Hữu Crystal, John Đặng Trí Jayden, Anne Marie Nguyễn Jenny, Teresa Nguyễn Khánh Kaitlyn, Maria Hồ Đình Kelly, Francis Lê Nicholas Minh-Trí, John Nguyễn Duy Peter, Maria Hoàng Nguyễn Teresa, Maria Nguyễn Ngọc Thảo-Vi, Joseph Quách Tomi, Đỗ Chu Vincent*; (Lớp 2B): *John Baptist Nguyễn Tài Brandon, Peter Phạm Duy Brian, Anton Nguyễn Dominic, John Nguyễn Khôi Jason, Maria Nguyễn Trang Kacy, John Nguyễn Khoa, Anna Vũ Ai-Vy Megan, Anna Lê Phan Ngọc-Hân, Maria Lê Sophia, Maria Lục Sophia, Joseph Mai Thành Tâm, John Nguyễn Quân Zachary.*

**CẢM ƠN CỦA CHA CHÁNH XỨ** - Giáo Xứ và Cha Chánh Xứ chân thành cảm ơn các giáo lý viên Rước Lễ Lần Đầu là các thầy cô Nguyễn Minh Hoàng, Huỳnh Mai, Phạm Diễm Quỳnh và Đinh Anh Nam, đã trung thành và hết lòng dạy giáo lý, giúp tĩnh tâm cho các em học sinh lớp Xung Tội Rước Lễ Lần Đầu, và lo các chuẩn bị khác cho thánh lễ Rước Lễ Lần Đầu. Giáo Xứ và Cha Chánh Xứ cũng cảm ơn Ban Điều Hành GL-VN, các trợ tá dạy giáo lý (Teacher Assistants), và các thiện nguyện viên khác đã cộng tác vào việc chuẩn bị Rước Lễ Lần Đầu cho các em.

**CẢM ƠN CÁC THIỆN NGUYỆN VIÊN CỦA CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ VIỆT NGỮ** - Nhân Chúa Nhật này (18/6/2016), Ngày Bế Giảng Niên Học Giáo Lý-Việt Ngữ,

Cha Chánh Xứ và toàn thể Giáo Xứ Mẹ Việt Nam hết lòng cảm ơn và tri ơn tất cả các thiện nguyện viên cộng tác giúp đỡ ngài và giáo xứ trong công việc mục vụ quan trọng hàng đầu này. Các thiện nguyện viên bao gồm các thành viên trong Ban Điều Hành (gồm cả Trật Tự) và tất cả các thầy cô giáo lý và việt ngữ. Trong niên học qua, chúng ta có gần 400 em học sinh Giáo Lý và trên 400 em học sinh việt ngữ. Chưa kể thời gian chuẩn bị bài vở, chấm thi, vô số điểm ở nhà, các thầy cô phải mất tối thiểu 2 tiếng rưỡi đi dạy mỗi Chúa Nhật trừ hai tháng rưỡi hè. Giáo Xứ cảm ơn một số phụ huynh giúp bán đồ ăn cho các em bên trường mỗi Chúa Nhật. Sau cùng Giáo Xứ cũng cảm ơn Ban Bảo Trì Kỹ Thuật, Mục Vụ Giới Trẻ, Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể, và Ban Âm Thực Giáo Xứ giúp Chương Trình Giáo Lý-Việt Ngữ tổ chức Lễ Bế Giảng hôm nay.

**THÁNH LỄ TẠ ƠN VÀ BỮA ĂN MỪNG TÂN PHÓ TẾ GIUSE NGUYỄN THANH NGUYỄN** – Giáo Xứ sẽ cử hành **Thánh Lễ Tạ Ơn cho Tân Phó Tế Giuse Nguyễn Thanh Nguyên lúc 11 giờ vào Chúa Nhật ngày 25 tháng Sáu**. Ngay sau Thánh Lễ Tạ Ơn xin mời tất cả anh chị em xuống hội trường dự *Bữa Ăn trưa Giáo Xứ tổ chức mừng Thầy Sáu Nguyễn*.

**Vài Lưu Ý của Cha Chánh Xứ** – *Lễ Bế Giảng và Phát Thưởng GL-VN Chúa Nhật Này*: Sau thánh lễ 11 giờ xin mời anh chị em cùng với các em xuống hội trường giáo xứ để dự lễ Bế Giảng và Phát Thưởng GL-VN. Xin anh chị em đi vào hội trường bằng cửa chính và theo sự hướng dẫn của Ban Trật Tự. Trước khi vào hội trường xin anh chị em cùng các em nhỏ sẽ lấy đồ ăn và thức uống ở ngoài cửa.

– **ĐỂ QUÊN ĐỒ TRONG NHÀ THỜ**: Nếu anh chị em nào để quên đồ trong nhà thờ và nếu có người thấy và đem lại cho giáo xứ, thì xin anh chị em khi đi lễ ghé chỗ bàn cô Loan ở lối ra vào nhà thờ để nhận lại đồ của mình, nếu không có thì ghé văn phòng giáo xứ. Có một số đồ như áo ấm, khăn choàng cổ vv... choán nhiều chỗ, nên nếu sau vài tuần không có ai nhận lại thì Giáo Xứ sẽ cho đi, không giữ lại.

**CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGỮ**  
**GHI DANH CHO NIÊN HỌC 2017-2018**

(1) Đối với những phụ huynh cũ, có con em học GL-VN trong niên khóa (2016-2017), Chương Trình Giáo Lý-Việt Ngữ qua các em đã gửi **đơn ghi danh cho niên học tới (2017-2018)**. Xin phụ huynh kiểm tra và lấy đơn nơi các em. Trên đơn chúng tôi đã điền sẵn tên, số ID học sinh, ngày tháng năm sinh của con em quý vị đang học niên khóa hiện tại. Phụ huynh chỉ điền những thông tin khác cũng như điền tên của những con em mới, không học niên khóa hiện tại. *Xin phụ huynh điền đơn cẩn thận và đầy đủ*. Điền xong, xin *đừng giao cho các em đưa lại*, cũng không giao cho các thầy cô, mà *phải giao trực tiếp cho Đại Diện Ban Điều Hành* (ngồi ở bàn lối vào trường học) khi đem con đi học vào các Chúa Nhật. Phụ huynh cũng *có thể đến nhà xứ giao tận tay cho thư ký giáo xứ vào ngày giờ làm việc* (Hai, Ba, Năm, Sáu từ 10:30am đến 3:30pm), hoặc *gửi buu điện đến địa chỉ giáo xứ*

như đã in trên đơn. Để tránh thất lạc và những sai sót khác, *tuyệt đối không bỏ đơn trong giỏ xin tiền, tuyệt đối không nhờ người khác làm trung gian giao đơn*, chẳng hạn như nhờ các ông từ, cô Loan, vì đó không phải là công việc của họ. *Khi nộp đơn xin đồng học phí cùng lúc*. Nếu phụ huynh nào gặp khó khăn về tài chính xin liên lạc trực tiếp với Cha Chánh Xứ. *Giáo Xứ không muốn vì khó khăn tài chính mà có những em không đi học giáo lý*. Để dễ dàng cho chương trình GL-VN, những phụ huynh nào có con em đang học xin nộp đơn và học phí **trước ngày bế giảng niên học hiện tại** (Chúa Nhật ngày 18 tháng 6).

(2) Đối với những phụ huynh mới, chưa có con em nào học đang học GL-VN, chúng tôi sẽ phổ biến đơn ghi danh bắt đầu từ tháng 7 (để trên giá ở tiền sảnh nhà thờ hoặc hoặc đăng trong trang mạng của Giáo Xứ). Cũng xin lưu ý con em quý vị phải tròn 6 tuổi trước 31 tháng 8 năm nay thì mới có thể ghi danh học cho niên khóa 2017-2018.

**MỤC VỤ ĐỨC TIN CHO CÁC BẠN TRẺ SAU KHI THÊM SỨC TRONG MÙA HÈ** – Vì các học sinh và sinh viên nghỉ hè, nên Chương Trình Mục Vụ Đức Tin của Giáo Xứ dành cho các bạn trẻ sau khi thêm sức từ tháng Sáu đến tháng Tám chỉ có các hoạt động sau:

1. Picnic Mừng Các Em Mới Thêm Sức vào Chúa Nhật ngày 11 tháng Sáu – Mục vụ giới trẻ tổ chức picnic mừng các em thêm sức sau thánh lễ 11 giờ. *Mời cha mẹ và các anh chị em trong gia đình cùng tham dự picnic chia vui với các em* (Lưu ý: vì trùng hợp trong lịch phụng vụ và sinh hoạt của Giáo Xứ nên ngày picnic phải dời lại vào CN tới thay vì CN 25 tháng 6 như đã loan báo trước, cũng như sẽ không có thánh lễ bằng tiếng Anh ở tầng dưới).
2. **Trại Hè Cuối Tuần** từ thứ Bảy 15 tháng Bảy đến Chúa Nhật 16 tháng Bảy (chi tiết cụ thể sẽ loan báo sau).
3. **Gây quỹ cho Mục Vụ Giới Trẻ** bằng việc làm thức ăn bán sau các thánh lễ Chúa Nhật trong tháng 6 (các ngày 4, 11, và 25) và tháng 7 (các ngày 9, 23, và 30). Sau lễ xin anh chị xuống hội trường mua thức ăn để ủng hộ việc gây quỹ của các em.

Các phụ huynh muốn biết thêm về mục vụ đức Tin cho các em sau khi Thêm Sức xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng GX 301 622 4895 (ext. 4) hoặc với anh Tommy Nguyễn Đức Tú, Điều Hiệp Viên Mục Vụ Nhóm Trẻ ở số 301 221 0464. Xin các phụ nhắc con em đọc mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:

FAITH FORMATION MINISTRY FOR POST CONFIRMATION STUDENTS IN SUMMER—Because summer is vacation time, especially for students, our Parish’s Faith Formation Ministry for Post-Confirmation Students has only these activities from June to August:

1. **Picnic to Celebrate with Newly Confirmed Students** on June 11 – All students newly confirmed this year are invited to the Picnic to celebrate the joy of being confirmed. Parents and other siblings are warmly welcomed to share the joy. (Attention: Because of parish calendar conflicts, the picnic is moved to June 11,

*instead of June 25 as originally announced; also there will be no youth mass).*

2. **Summer Camping** on the weekend of July 15-16 (more information to be announced).
3. **Fund Raising for Youth Ministry by preparing and selling food after Sunday Masses** in June and July, precisely 6/4, 6/11, 6/24, 7/9, 7/23 and 7/30. Please stop by after masses to buy food to support the fundraising.

*If you want to know more about the faith formation for post-confirmation students, please contact Father Tam X. Tran at parish number 301 622 4895 (ext.4) or Tommy Nguyen, Youth Ministry Coordinator, at 301 221 0464 (this is a cell phone which receives texting)*

**TÌM HIỂU ƠN GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST?** – Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độ thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh sau đây.

**9<sup>th</sup> Annual Quo Vadis Camp on July 16-19, 2017** at Mount Saint Mary’s Seminary for high school aged men. The four-day camp includes daily Mass, prayer, talks, sports, and much more. Bus transportation is available. Registration is now open for this event at [www.dcpriest.org](http://www.dcpriest.org). For more information visit [www.dcpriest.org](http://www.dcpriest.org) or email [vocations@adw.org](mailto:vocations@adw.org) or call 202 636 9020.

**CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ** – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự *Chương Trình Giúp Đỡ Hôn Nhân Chúng Ta - Khám Phá Lại (Help Our Marriage – Retrouvaille)*. Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây.

**MARRIAGE FALLING APART AND DON’T KNOW WHERE TO TURN?** *Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you find yourself thinking that divorce is the only option? Many marriages experience the first three normal stages (Romance, Disillusionment, and Misery) and end in divorce because they never make it to the 4<sup>th</sup> stage of Awakening. Don’t give up without learning about the 4<sup>th</sup> stage of Awakening. Before you call a lawyer, call Retrouvaille (French for Rediscovery and pronounced Ret-ro-vai). Retrouvaille is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group support meetings. The non-profit program is available in your community and has an upcoming weekend soon. All calls and inquiries are Confidential. To register or obtain more information call: 1-800-470-2230, or 443 400 7017, email: 3015@retrouvaille.org, or visit our website at: <http://www.HelpOurMarriage.com>.*

**THÁNH LỄ VÀ CHÚNG NHẬN KỶ NIỆM HÔN PHỐI CỦA TỔNG GIÁO PHẬN** – Vào 2 giờ chiều Chúa Nhật ngày 25 tháng 6 năm nay, Đức Hồng Y Donald Wuerl sẽ cử hành

thánh lễ Kỷ Niệm tại Vương Cung Thánh Đường Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội (Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception) cho các đôi vợ chồng mà năm nay mừng kỷ niệm hôn phối 25, 30, 35, 40, 45, 50 và 51 năm trở lên. Giáo Xứ chúng ta có những đôi vợ chồng muốn tham dự thánh lễ hay lãnh chứng nhận của ĐHY. Giáo Xứ cầu nguyện xin Thiên Chúa qua sự cầu bầu của Thánh Gia Thất ban nhiều hồng phúc xuống trên các đôi vợ chồng trong GX mừng kỷ niệm hôn phối 25, 30, 35... năm nay, để họ trung thành và tăng triển không ngừng trong ơn gọi hôn nhân Công Giáo.

**PHÂN ƯU CỦA GIÁO XỨ** - Bà Têrêxa Đoàn Thị Đào, một giáo dân kì cựu trong GX, đã được Chúa gọi về vào thứ Hai vừa qua (ngày 12 tháng 6), hưởng thọ 81 tuổi sau gần hai năm đau yếu (bà là mẹ của anh Phạm Hoàng Vĩnh, Điều Hiệp Viên Ca Đoàn Cecilia của Giáo Xứ...). Thánh lễ an táng đã được cử hành vào thứ Bảy, ngày 17 tháng 6, lúc 10 giờ sáng tại Nhà Thờ Giáo Xứ (nghi thức chôn táng sau thánh lễ tại Nghĩa Trang Gate of Heaven). Xin anh chị em cầu nguyện cho linh hồn Têrêxa, cũng như xin Chúa an ủi tang gia và bạn hữu.

**Cử Hành Bí Tích Hôn Phối** – Anh *Matthew Nguyễn Xuân Hào* và chị *Maria Võ Thị Thúy Vi* sẽ cử hành bí tích Hôn Phối vào Chúa Nhật tới ngày 25 tháng 6 lúc 2 giờ chiều trong nhà thờ Giáo Xứ. Xin anh chị em cầu nguyện cho đôi bạn trẻ này luôn trung thành và tăng triển trong ơn gọi bí tích hôn nhân.

**Tổng Giáo Phận Quyên Tiễn Lành Thứ Hai trong Các Thánh Lễ Chúa Nhật Cuối Tuần (24-25/6) Giúp Cho Các Hoạt Động Bác Ái của Đức Thánh Cha (thường gọi là Quyên Tiễn Thánh Phê-rô - Peter's Pence)**

**CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ**

**Hành Hương Thánh Mẫu La Vang – New York** – Dòng Anh Em Đức Trinh Nữ Maria Núi Cát Minh kính mời anh chị em đến tham dự ngày *Hành Hương thứ Bảy ngày 1 tháng 7 năm 2017* với chủ đề “*Mẹ Đầy Ôn Phúc*”, kỷ niệm 100 năm Đức Mẹ Fatima và khánh thánh Đền Quốc Gia Đức Mẹ La Vang New York. Địa chỉ: National Shrine of Our Lady of Mount Carmel, 70 Carmelite Dr., Middletown, NY 10940. Trong ngày Hành Hương Đức Cha Giuse Nguyễn Thế Phương, Giám Mục Giáo Phận Kamloops, Canada, Chủ Tế và Giảng Lễ, Cha Phanxicô Vũ Thế Toàn, SJ giúp Hội Thảo Người Lớn, Các Soeurs Christian Charity giúp Hội Thảo Trẻ Em. Để ghi danh tham dự và để biết thêm chi tiết xin liên lạc [hanhhuongcatminh@gmail.com](mailto:hanhhuongcatminh@gmail.com) hoặc gọi Cha Stêphanô Huy, O.Carm ở số 845 901 9108.

**Thánh Lễ và Cầu Nguyện vào Các Tối Thứ Sáu trong Tháng Sáu ở Đan Viện Thánh Anselmô Cho Các Bệnh Nhân Tâm Thần cùng với Gia Đình của Họ** - Thời Gian: các thứ Sáu ngày 2, 9, 16, 23, và 30 của tháng Sáu, từ 7:15 pm đến 9 pm. Địa điểm: St. Anselm's Abbey, 4501 South Dakota Ave. NE, Washington, DC. Để biết thêm thông tin

xin liên lạc: Judy Barr ở số 301 779 3150 hay [new3heart@gmail.com](mailto:new3heart@gmail.com).

**Cơ Sở Truyền Thông Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp** – Anh chị em nào muốn xem trên TV hay nghe trên radio chương trình truyền thông Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp của các cha Dòng Chúa Cứu Thế VN hải ngoại, xin lấy các tờ magnetic thông tin về kênh hay làn sóng chuyển tải chương trình để trên bàn ở tiền sảnh (lối chính ra vào) nhà thờ.

**Ý LỄ CHA DẰNG TRONG TUẦN**

**Lễ vọng Chủ Nhật Minh Máu Thánh Chúa**

**Thứ Bảy 06/17/2017 – Lễ 7:00pm**

**Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ.**

- ✚ LH Anna Lê Thị Nhân – lễ giỗ giáp năm
- ✚ LH Phêrô Trần Tất Tăng – lễ giỗ
- ✚ LH Maria Phạm Thị Vui – lễ giỗ
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh – lễ giỗ
- ✚ LH Giuse Phạm Văn Bình
- ✚ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ
- ✚ LH Giuse Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Phơ
- ✚ LH Giuse Phạm Duy Tiến
- ✚ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào vừa mới qua đời
- ✚ Cầu cho các đấng linh hồn và các linh hồn mồ côi trong luyện ngục
- ✚ Cầu cho LH tổ tiên ông bà cha mẹ, anh chị em đã qua đời của gia đình Kim – Phúc
- ✚ Tạ ơn Đức Mẹ

**Chúa Nhật Lễ Minh Máu Chúa 06/18/2017**

**Cầu cho tất cả gia đình giáo dân trong Giáo Xứ**

**Lễ 7:30am**

- ✚ LH Đức Ông Phêrô Nguyễn Thanh Long
- ✚ LH Cha Đaminh Vũ Ngọc An
- ✚ LH Cha Giuse Bùi Trang Nghiêm
- ✚ LH Anna Ngô Thị Nhân – lễ giỗ giáp năm
- ✚ LH Maria Phạm Thị Vui – lễ giỗ
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh – lễ giỗ
- ✚ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào vừa mới qua đời
- ✚ LH Phêrô Thân Văn Tri
- ✚ LH Giuse Thân Thiên Đồng
- ✚ LH Anna Đậu Thị Chín
- ✚ LH Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ LH Giuse Mai Khả Bái
- ✚ LH Phanxicô Xavie Võ Phước Hải
- ✚ LH Maria Đỗ Thị Nhài

- ✠ LH ĐaMinh Đặng Minh Quyền
- ✠ LH Matthêu, LH Maria và LH Tadêô
- ✠ LH Giuse Phạm Văn Lung, LH Maria Bùi Thị Sầu, LH Maria Phạm Thị Vui và LH Giuse Phạm Văn Hòn
- ✠ Cầu cho các đấng linh hồn trong luyện ngục
- ✠ Cầu xin ơn bình an cho g/đ Bảo Tiết và g/đ Võ Đức Lợi

**Lễ 9:00am**

- ✠ LH LH Đức Ông Phêrô Nguyễn Thanh Long
- ✠ LH Cha Đaminh Vũ Ngọc An
- ✠ LH Cha Giuse Bùi Trang Nghiêm
- ✠ LH Anna Ngô Thị Nhàn – lễ giỗ giáp năm
- ✠ LH Lê Thị Thanh Yên – lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Mai Xuân Luyến – lễ giỗ
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh – lễ giỗ
- ✠ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ - lễ giỗ
- ✠ LH Têrêsa Vũ Thị Lễ - lễ giỗ
- ✠ LH Giacôbê Tổng Viết Văn
- ✠ LH Giuse Tổng Viết Quang
- ✠ LH Phaolô Tổng Viết Thọ
- ✠ LH Matthêu Vũ Đình Chính
- ✠ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào vừa mới qua đời
- ✠ LH Phanxicô Xavie Võ Phước Hải
- ✠ LH Gioan Baotixita Nguyễn Tràng
- ✠ LH Phêrô Phạm Quang Thành
- ✠ LH Gioan Baotixita Nguyễn Tuýnh và LH Maria Nguyễn Thị Tươi
- ✠ LH Phêrô Châu Đăng Dũng
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Bảy và LH Maria Tô Thị Dung
- ✠ LH Anna Trần Thị Năm
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✠ LH Giuse Đỗ Phan Long
- ✠ LH Antôn Nguyễn Minh Tiến
- ✠ LH Harol Ames và LH Rose-Marie Ames
- ✠ LH Giuse Mai Khả Bái
- ✠ LH Maria Đỗ Thị Nhài
- ✠ LH Đaminh Đình Văn Hạnh
- ✠ LH Giuse Đình Tiến Thăng
- ✠ LH Ông Chiêm
- ✠ LH Phanxicô Xavie Bùi Văn Minh
- ✠ LH Lôrensô Chu Đình Khải
- ✠ LH Giuse Phạm Duy Tiên
- ✠ Cầu cho các đấng linh hồn, các linh hồn mồ côi và các linh hồn thai nhi

- ✠ Cầu cho các linh hồn tổ tiên, ông bà cha mẹ, thân nhân đã qua đời của gia đình Thiện – Diễm
- ✠ Gia đình họ Vũ – Tổng dâng lời tạ ơn Thánh Gia Thất được ơn bình an và được ơn xin như ý nguyện
- ✠ Gia đình Than Thị Chấn dâng lời tạ ơn Chúa, Đức Mẹ ban cho gia đình được bình an
- ✠ Xin ơn đi đường được bình an
- ✠ Tạ ơn và cầu xin ơn bình an cho thân phụ Đỗ Đình Lâm

**Lễ 11:00am**

- ✠ LH Đức Ông Phêrô Nguyễn Thanh Long
- ✠ LH Cha Đaminh Vũ Ngọc An
- ✠ LH Cha Giuse Bùi Trang Nghiêm
- ✠ LH Anna Ngô Thị Nhàn – lễ giỗ giáp năm
- ✠ LH Giuse Mai Xuân Luyến – lễ giỗ
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh – lễ giỗ
- ✠ LH Anna Lương Thị Thược
- ✠ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào vừa mới qua đời
- ✠ LH Gioan Đỗ Ngọc Long
- ✠ LH Nguyễn Thị Mai và LH Thai Nhi
- ✠ LH Maria và LH Gioan Kim
- ✠ LH Sandra Nguyễn và LH Yolanda Nguyễn
- ✠ LH Giuse Mai Khả Bái
- ✠ LH Maria Đỗ Thị Nhài
- ✠ LH Phaxicô Xavie Võ Phước Hải
- ✠ LH Maria Hoàng Mỹ Lệ
- ✠ LH Alex Phạm Bá Thương
- ✠ LH Annê Nguyễn Thị Túy
- ✠ LH Tôma Nguyễn Văn Chung
- ✠ LH Têrêsa Trần Thị Tân Hương
- ✠ LH Phaolô Nguyễn An Diêu
- ✠ LH Phêrô Vũ Văn Cảnh
- ✠ LH Phanxicô Nguyễn An Tuấn
- ✠ LH Phêrô Vũ Văn Sơn
- ✠ LH Simon Bùi Văn Tân
- ✠ LH Simon Trần Thiện Vũ
- ✠ LH Phaolô Lê Thiện Đốc
- ✠ Cầu cho các đấng LH và các LH mồ côi
- ✠ Cầu xin ơn bình an cho g/đ Vũ Thị Minh Hà- g/đ Võ Đức Lợi
- ✠ Cầu xin ơn đi đường được bình an cho g/đ Phúc – Diễm và cho g/đ Loan – Điều

**Thứ Hai 19/06/2017 – Lễ 7:00pm**

**Cầu cho Hoà Bình trên Thế Giới, Tự Do và Dân Chủ cho Việt Nam**

- ✚ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào
- ✚ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ
- ✚ LH Anna Ngô Thị Nhân
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
- ✚ LH Giuse Phạm Duy Tiến
- ✚ Cầu cho các đảng linh hồn trong luyện ngục
- ✚ Cầu cho LH tổ tiên ông và cha mẹ, anh chị em đã qua đời 2 bên nội ngoại cho g/đ Phúc – Diễm
- ✚ Cầu xin ơn đi đường được bình an cho g/đ Phúc – Diễm và g/đ Loan – Điều

**Thứ Ba 20/06/2017 – Lễ 7:00pm**  
**Có nghi thức xin ơn Ân xá Toàn phần của việc kỷ niệm Fatima trước giờ lễ**  
**Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục**

- ✚ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào
- ✚ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
- ✚ LH Giuse Phạm Duy Tiến
- ✚ Cầu xin ơn bình an cho g/đ Võ Đức Lợi

**Thứ Tư 21/06/2017 – Lễ 7:00pm**  
**Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX**

- ✚ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ - lễ giỗ
- ✚ LH Tetêsa Vũ Thị Lễ - lễ giỗ
- ✚ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh – lễ giỗ
- ✚ LH Giuse Phạm Duy Tiến
- ✚ Cầu cho các đảng linh hồn trong luyện ngục
- ✚ Tạ ơn Thánh Giuse

**Thứ Năm 22/06/2017 – Lễ 7:00pm**  
**Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP.**

- ✚ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ
- ✚ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
- ✚ LH Giuse Phạm Duy Tiến
- ✚ Cầu cho các linh hồn mồ côi và các linh hồn thai nhi
- ✚ Cầu cho các linh hồn tu sĩ đã qua đời

- Thứ Sáu 23/06/2017**  
**Lễ sáng 8:00am - Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.**
- ✚ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ
  - ✚ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
  - ✚ LH Giuse Phạm Duy Tiến
  - ✚ LH Maria Rosa Vũ Thị Hồng Trang
  - ✚ Cầu cho các Đảng LH trong luyện ngục
  - ✚ Tạ ơn Thánh Tâm Chúa Giêsu

- Lễ Tối 7:00pm - Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.**
- ✚ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào
  - ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
  - ✚ LH Giuse Phạm Văn Lung, LH Maria Bùi Thị Sầu và LH Maria Phạm Thị Vui
  - ✚ Cầu cho các đảng LH mồ côi và các LH thai nhi
  - ✚ Gia đình Bảo Tiết xin dâng toàn thể gia quyến lên Thánh Tâm Chúa

**Thứ Bảy 24/06/2017: Lễ Thánh Gioan Tẩy Giả**  
**Lễ sáng 7:30am - Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ.**

- ✚ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ
- ✚ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
- ✚ LH Giuse Phạm Duy Tiến
- ✚ Tạ ơn Đức Mẹ
- ✚ Tạ ơn Thánh Bồn Mạng Gioan Baotixita

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH**  
**6/12/2017**

<b>Quỹ Điều Hành:</b>	<b>\$ 17,019.00</b>
<b>1. Thu Hàng Tuần</b>	<b>\$7,049.00</b>
Tiền Giỏ	\$2,155.00
Bao Thư	\$3,199.00
Chi Phiếu	\$1,695.00
<b>2. Các khoản Thu Khác</b>	<b>\$ 9,970.00</b>
Rau + Đậu Hũ + Thực phẩm khô	\$250.00
Bán bánh mì	\$500.00
Cô Xuân bán rau	\$150.00
Hoa bàn thờ	\$ 150.00
Giáo lý Việt Ngữ	\$8,920.00
<b>Chi Trong Tuần:</b>	<b>\$ 16,746.21</b>





**RE/MAX** Excellence Realty  
**Địa ốc - Full-Time Realtor**  
**Trên 24 năm kinh nghiệm**  
**Tận tâm - Uy tín**

**Sara Minhthu Nguyễn**  
 Sara.Nguyen7@gmail.com

Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988



**Mai-Hoa's Kitchen**

Nhận đặt các món ăn thuần túy quê hương Việt Nam cho các buổi tiệc Sinh Nhật, Hẹn Mặt Liên Hoan, Hội Đoàn, v.v... Đặt biệt có làm các loại bánh theo mùa như: Bánh Trung Thu, Bánh Chung, Bánh Tết, v.v...

Xin liên lạc: **Mai Hoa**  
 Tel: (301)455-6814

Email: zztieuyentuzz@gmail.com



**Golden Gate Realty, Inc.**

Real Estate Services - Residential & Commercial  
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904



**Kathy Mai-Phào Phạm**

Realtor, Licensed in MD  
 301-622-5944 Office \*\*\* 240-463-5802 Direct  
 301-622-1626 Fax  
 KathyMPham@MRIS.com



**VĂN PHÒNG BẢO HIỂM -The Insurance Store, LLC**



Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại  
**Có thể Save trên 30%**

Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ**,  
 Main: 301-279-5505 • Fax:301-279-5508  
 Email: mina@theinsurancestore.us  
 Website: www.theinsurancestore.us

**BÁC SĨ Y KHOA**  
**NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD**

4 Professional Drive, Suite 133  
 Gaithersburg, MD 20879 \*ĐT: 301-569-6176  
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7  
**Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm**

**BAO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI**



Health, Life, Auto, Home Business  
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn  
 Hướng dẫn miễn phí về  
 phúc lợi và bảo phí vừa ý  
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết  
 quý vị tiết kiệm được bao nhiêu

**Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD,DC,VA**  
 Email: chuong@hpcpis.com  
 10025 Governor Warfield Parkway, Ste 404, Columbia, MD 21044

**MAXIM PHARMACY**

**Dược Sĩ: Vương Ngọc Long**  
 636 E. University Blvd, Silver spring, MD 20901  
 Tel: (301) 439-6878  
 Bán theo toa bác sĩ  
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm  
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10: 00 a.m. - 5:00 p.m.

**EXPRESS PHARMACY**  
 Your Neighborhood's Friend

Email: [expresspharmacy96@gmail.com](mailto:expresspharmacy96@gmail.com)  
 Website: [www.expresspharmacymd.com](http://www.expresspharmacymd.com)

16220 Frederick Rd, Ste 100 Gaithersburg, MD 20877 (301) 977-4210  
 307 E. Potomac St Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185  
 25 N. Cannon Ave. Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220  
 11236 Robinwood Dr. Hagerstown, MD 21742 (301) 790-1233

**Vui Vẻ - Tận Tâm - Uy Tín**

**Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm**

**NASIA**

**Nail & Beauty Supply, Inc.**

Chuyên bán các sản phẩm về Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

**Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam**

2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783  
**Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887**  
**Fax: (301) 439-9419**

Web: [www.nasiasupply.com](http://www.nasiasupply.com)

**Kính Mời**

**Metropolitan Luxury Auto Glass - Kính Xe**

10612 News Hampshire Ave., Silver Spring, MD 20903  
 Tel: (301) 585-2323 Fax: (301) 434-3126

Nhận thay kính tất cả các loại xe. Nhận tất cả các loại insurances. Kiêng tốt Brand Name từ các dealer.

Kinh Nghiệm-Tận Tâm-Uy Tín

(Giá đặc biệt cho gia đình Giáo Xứ - Xin gọi Bình)



(301) 622-2290

11800 NEW HAMPSHIRE AVENUE SILVER SPRING, MARYLAND 20904  
 FAX: (301) 622-1254

[www.hinesrinaldifuneralhome.com](http://www.hinesrinaldifuneralhome.com)

**TRAN ORTHODONTICS Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn**

Braces for Children & Adults, Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em  
 \*Silver Spring Office (301) 949-6020  
 13106 New Hampshire Ave1, Silver Spring, MD 20904  
 \*Wheaton Office (301) 949-6020  
 11301 Amherst Ave. #101, Wheaton, MD 20902,  
 \*Gaithersburg Office (301) 947-5500  
 531 South Frederick Ave. #103, Gaithersburg, MD 20877  
 \*Tham khảo miễn phí \*Website: [www.TranOrtho.com](http://www.TranOrtho.com)

**Phở Hùng & Grill**  
 VIETNAMESE CUISINE  
 301-592-1515  
 Business Hours  
 Open 7 days a week  
 10:00am-9:00pm



**BÁC SĨ NHA KHOA**  
**BÙI QUỐC LÂN, DDS**

**Jackson Place South**  
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850  
 Điện Thoại: (301) 279-2886  
**Chữa Bệnh Theo Hẹn**



**MUSIC EDUCATOR**

**NHÓM DẠY NHẠC CỤ**

Piano/Keyboard Private Lesson  
 Trumpet Private Lesson  
 Violin Private Lesson

\*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)

Liên lạc Anh Phạm Thành  
 (301)-806-4125 ~ Email: [gdthanmai@gmail.com](mailto:gdthanmai@gmail.com)

**Saigonese Restaurant**



**PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON**

11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902  
 Điện Thoại: 301-946-8002

**Joe Nien Vu, Realtor**

2401 Blueridge Ave. #410,  
 Silver Spring, MD 20902  
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939  
 Email: [joenvu@hotmail.com](mailto:joenvu@hotmail.com)



**Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng**

**MQ AUTO SERVICE**



**Domestic & Foreign**

Nhận thay và sửa máy, timing belt, dầu máy, tune-up  
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,  
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nhóc

**QUÁCH MINH KÍNH MỜI**

15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855  
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960



**METRO HOMES REALTY INC.**  
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817



**NGÔ THỊ HIỀN**

**30 năm kinh nghiệm**

**Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng**  
 (301)365-8800 / [ngothihien@gmail.com](mailto:ngothihien@gmail.com)  
 licenced: MD & D.C

**New Orleans Cajun Seafood**

Live Crawfish - Fresh Cook to Order

**6168 Arlington Blvd.**

**Falls Church, VA 22044**

gần Eden Center

Kính Mời (703) 536-2288



**Insurance and Real Estate Services**

- Mortgage Protection
- Estate Taxes
- 401K rollover

Huy Do:  
**240-481-6427**

- Mua bán nhà và Bảo hiểm
- Bảo vệ nợ nhà
- Kế hoạch thuế tài sản
- 401K rollover

**LOWEST PRICE AUTO SERVICE**  
**FOREIGN & DOMESTIC**

**LONG HO, MANAGER**  
**MASTER AUTO TECHNICIAN**



**Mon-Fri: 8am-6pm**  
**Sat: 8am-4pm \*Sunday: closed**

**Garage in Landover:**

2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785  
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469

**Garage in Brentwood:**

4100 41th Street, Brentwood, MD 20722  
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

**NEW TEK**

Photo & Video Production

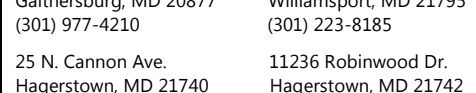
Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,  
 sinh nhật, hội đoàn, v.v...



**Wedding - Commercial - Special Events**

Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150  
 Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239

Email: [hieuthao189@yahoo.com](mailto:hieuthao189@yahoo.com)  
 Website: [www.newtekstudio.com](http://www.newtekstudio.com)



**Golden Gate Realty, Inc.**  
 Real Estate Services - Residential & Commercial  
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904  
 \*CUSTOMER SATISFACTION AT THE TOP OF MY PRIORITY\*

**Nikita Ly**

REALTOR®  
 (301) 622-5944 Office  
 (301) 332-8815 Direct  
 (301) 622-1626 Fax

[nly@goldengaterealtyinc.com](mailto:nly@goldengaterealtyinc.com)  
[www.facebook.com/Nikitagivesinfo](http://www.facebook.com/Nikitagivesinfo)  
[www.goldengaterealtyinc.com](http://www.goldengaterealtyinc.com)

